



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
28 de junio de 2002  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 26 de junio de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que el Irán ha continuado violando la resolución por la que se decretó la cesación del fuego y el Acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación entre el Irán y el Iraq. Le adjunto una relación de estas violaciones, cometidas entre febrero de 2002 y el 15 de mayo de 2002.

Le agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed A. **Al-Douri**  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 26 de junio de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
1	febrero de 2002	La parte iraní retuvo la barca "Zainab", a bordo de la cual se encontraba su patrón, el ciudadano iraquí Husain Ali Mulla Husain.
2	4 de marzo de 2002	A las 11.40 horas, fue avistado un helicóptero iraní volando en las coordenadas 7221.
3	5 de marzo de 2002	A las 9.15 horas, fue avistado un helicóptero iraní sobrevolando la zona situada frente a las coordenadas 1015. El helicóptero voló durante 15 minutos y luego se retiró hacia el interior del territorio iraní.
4	6 de marzo de 2002	A las 9.45 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color blanco sobrevolando la zona situada frente a nuestros sectores, delimitada por las coordenadas 945 y 1546. El helicóptero voló durante 15 minutos y luego volvió hacia el interior del territorio iraní.
5	6 de marzo de 2002	A las 9.10 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color caqui volando paralelamente a la costa oriental del Shatt al-Arab, procedente de la zona de Abadán en dirección a Josro Abad. Posteriormente se dirigió hacia el interior del territorio iraní.
6	6 a 18 de marzo de 2002	La parte iraní continuó sus faenas en los siguientes emplazamientos: a) el talud nuevo situado en las coordenadas 565606; participó en los trabajos la siguiente maquinaria: una pala mecánica, tres bulldozer y seis camiones volquete; b) el cementerio iraní situado en las coordenadas 915800; trabajaron allí 15 personas; c) el puesto fronterizo situado en las coordenadas 901021; trabajaron allí 10 personas; d) la torreta petrolífera situada en las coordenadas 9122; e) la fuerza de ingenieros en las coordenadas 574494; participó en los trabajos la siguiente maquinaria: cinco camiones volquete, un vehículo de pasajeros y una pala mecánica; f) la fuerza de ingenieros en las coordenadas 563473; participó en los trabajos la siguiente maquinaria: una pala mecánica, seis camiones volquete y dos bulldozer.
7	13 de marzo de 2002	A las 9.00 horas, llegaron al cementerio iraní situado en las coordenadas 1980 dos vehículos blindados de transporte de personal; dos vehículos equipados con dos cañones de 106 mm, una ametralladora doble MT, cuatro ametralladoras PKC de calibre mediano y cuatro morteros de 82 mm; un bulldozer con una pala mecánica sobre ruedas y un grupo de personas. A las 8.00 horas del 14 de marzo de 2002, la parte iraní introdujo un tanque T-62 en el cementerio.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
8	13 de marzo de 2002	A las 17.25 horas, se detectó un helicóptero iraní que sobrevolaba la zona frente a Ras al-Bisha.
9	13 de marzo de 2002	A las 14.10 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color caqui que, procedente de la zona de Basitin, sobrevoló el puesto de ash-Shayb, en las coordenadas 7221, durante un minuto y a una altura de 10 metros. El helicóptero volvió luego hacia el interior del territorio iraní.
10	14 de marzo de 2002	A las 7.00 horas, se avistó una fuerza de ingenieros realizando tareas en el nuevo talud iraní en las coordenadas 5894 del mapa de al-Bayda (escala 1:100.000). La fuerza estaba compuesta por dos apisonadoras y tres volquetes.
11	21 de marzo de 2002	A las 9.55 horas fue avistada una lancha iraní que llevaba a bordo a cuatro personas con atuendo militar, aproximándose al barco hundido cerca del puente tubular situado en las coordenadas 660147.
12	22 a 23 de marzo de 2002	A las 9.00 horas, fueron avistadas dos lanchas iraníes de fibra de vidrio, provistas de un motor Yamaha de 200 caballos, con cinco militares a bordo de cada una, acompañando a un remolcador civil que transportaba a 150 hombres y mujeres civiles en el lado oriental del Shatt al-Arab desde el puente de pilares hasta el embarcadero de Al-Maamer. A las 15.30 horas se retiraron las lanchas y el remolcador.
13	24 de marzo de 2002	Tres personas iraníes con atuendo civil dispararon tres veces contra el ciudadano Ibrahim Jodair Rahman Fayyad, que se encontraba pastoreando ovejas en la zona de Kani Sajt. Estas personas le quitaron 25 ovejas y un burro y se dirigieron hacia el interior del territorio iraní.
14	24 de marzo de 2002	A las 18.02 horas, se avistó un objetivo aéreo militar iraní al noroeste de al-Jafaiyya a una altura de 706 metros. A las 18.14 horas, el objetivo desapareció al noroeste de Al-Ahwaz.
15	26 de marzo de 2002	A las 12.00 horas, se detectó un helicóptero iraní de color blanco procedente del interior del territorio iraní, que se dirigió hacia el monumento conmemorativo que se encuentra frente a la ciudad de Faw. Dicho helicóptero realizó varias maniobras a baja altura durante 10 minutos cerca del monumento y luego se retiró hacia el interior del territorio iraní.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
16	22 a 27 de marzo de 2002	La parte iraní continuó sus faenas en los siguientes emplazamientos: a) el talud nuevo situado en las coordenadas 565606; participó en los trabajos la siguiente maquinaria: una pala mecánica, dos bulldozer y seis camiones volquete; b) la fuerza de ingenieros en las coordenadas 574494; participó en los trabajos la siguiente maquinaria: una pala mecánica, un camión volquete y un vehículo de pasajeros; c) la fuerza de ingenieros en las coordenadas 563473; participó en los trabajos la siguiente maquinaria: una pala mecánica, dos bulldozer y tres camiones volquete; d) la torreta petrolífera situada en las coordenadas 9122.
17	30 de marzo de 2002	A las 14.00 horas, se avistaron tres soldados iraníes que excavaban una trinchera auxiliar sobre el talud iraní frente a la isla de Umm al-Rasas, en las coordenadas 250715.
18	31 de marzo de 2002	A las 8.27 horas, fue avistado un helicóptero iraní que volaba en dirección sur hacia la zona de Ash-Shalamya. Posteriormente, se dirigió hacia el interior del territorio iraní.
19	30 de marzo de 2002	A las 10.00 horas, fue avistado un helicóptero iraní procedente del interior del territorio iraní, que se dirigió hacia la zona de Al-Muhammara y luego se retiró hacia el interior del territorio iraní.
20	31 de marzo de 2002	A las 11.30 horas, se detectó al mismo helicóptero que, procedente de Abadán volaba hacia la zona iraní de Al-Kasba. A las 11.35 horas, el helicóptero se dirigió hacia el interior del territorio iraní.
21	31 de marzo de 2002	A las 7.00 horas, fue avistado un helicóptero iraní sobrevolando Ash-Shayb en las coordenadas 7016, siguiendo la línea fronteriza. Transcurridos 15 minutos, el helicóptero retornó hacia el interior del territorio iraní.
22	1º de abril de 2002	A las 8.50 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color caquí que, procedente del interior del territorio iraní, volaba en dirección al puesto de Ash-Shayb. El helicóptero sobrevoló el puesto iraquí durante cinco minutos y luego retornó hacia el interior del territorio iraní.
23	10 de abril de 2002	A las 8.30 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color blanco volando frente al puesto Al-Tall, en las coordenadas 8617.
24	11 de abril de 2002	A las 9.40 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color blanco en las coordenadas 3244 del mapa de Shayj Saad (escala 1:100.000).
25	12 de abril de 2002	La parte iraní levantó las carpas que había erigido frente a la ciudad de Faw, cerca del monumento conmemorativo iraní.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
26	15 de abril de 2002	A las 11.00 horas, la parte iraní preparó dos torres metálicas, que pintó de color rojo, en las coordenadas 3030663 del mapa de Ash-Shayba (escala 1:100.000), frente a la zona de Ash-Shahiniya. No se llegaron a erigir.
27	25 de abril de 2002	A las 6.00 horas, la parte iraní realizó disparos al azar con armas ligeras en la zona iraní de Al-Kasba, que se encuentra frente al distrito de Faw. Como resultado del incidente, el ciudadano Ahmad Mansur Husain, que es pescador, resultó herido en una pierna cuando se encontraba faenando en la zona mencionada.
28	27 de abril de 2002	Dos barcas propiedad del ciudadano Talal Mutlek Tallaa se adentraban en el mar con dirección a los Emiratos Árabes Unidos cuando, tras el desembarco de los prácticos fueron interceptadas por lanchas militares kuwaitíes armadas. Éstos fueron llevados a la costa kuwaití por la fuerza de las armas, y después se les llevó hacia la parte iraní. El [2]9 de abril de 2002, la parte iraní confiscó la carga de ambas barcas.
29	28 de abril de 2002	A las 12.00 horas, la parte iraní secuestró en la zona de Aqdag el vehículo matrícula 132121 de marca Ural, cuya capacidad de carga es de cinco toneladas, con sus dos conductores: el suboficial Mahdi Muhammad Mahmud Hasan y el suboficial Ali Husain Rahima Faleh. Tanto el vehículo como las dos personas mencionadas permanecen retenidos en Qasr-e Shirin.
30	1º de mayo de 2002	A las 20.10 horas, la parte iraní realizó disparos con armas ligeras contra el ciudadano Husain Abd al-Dayem Abd al-Latif mientras pescaba en las aguas territoriales iraquíes en el Shatt al-Arab, en la zona de Al-Muamira. Los disparos le alcanzaron debajo del hombro izquierdo y murió en el acto.
31	3 de mayo de 2002	A las 11.00 horas, la parte iraní instaló un cañón de 106 mm en un puesto iraní situado en las coordenadas 4463 del mapa de Janaqin (escala 1:100.000).
32	5 de mayo de 2002	A las 18.15 horas, fue avistado un avión con el fuselaje moteado, procedente del interior del territorio iraní, que sobrevolaba el puesto de Ash-Shayb en dirección a Al-Fakka.
33	6 de mayo de 2002	A las 9.10 horas, un helicóptero sobrevoló la orilla iraní del Shatt al-Arab frente al control de aduanas y aterrizó detrás del talud iraní.
34	6 a 7 de mayo de 2002	La parte iraní construyó una torre metálica frente a la zona de la refinería de Abadán, y la equipó con una ametralladora PKC.
35	8 de mayo de 2002	A las 9.00 horas, un helicóptero procedente del interior del territorio iraní sobrevoló el espacio aéreo iraní pasando por los puestos militares y luego se dirigió hacia la torreta de Al-Saidieh.

---

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
36	8 de mayo de 2002	A las 10.00 horas, un helicóptero iraní voló frente a la zona de Abu al-Jusayb con dirección a Al-Muhammara, y se dirigió hacia el interior del territorio iraní.
37	10 de mayo de 2002	A las 17.00 horas, la parte iraní lanzó tres granadas de mortero delante de la zona de Yallat, en la frontera internacional.
38	11 de mayo de 2002	A las 5.00 horas la parte iraní lanzó una bengala luminosa en la costa oriental del Shatt al-Arab, cerca del puente de pilares, en las coordenadas 598178. También se realizaron disparos al azar desde un puesto iraní situado en la costa oriental.
39	11 de mayo de 2002	A las 10.00 horas, se realizaron disparos al azar desde un puesto iraní situado frente a la ciudad de Faw, en la costa oriental del Shatt al-Arab.
40	13 de mayo de 2002	A las 13.00 horas, un helicóptero iraní de color blanco voló frente al puesto de al-Tall.
41	15 de mayo de 2002	A las 10.30 horas, una patrulla de la parte iraní realizó disparos con armas ligeras contra dos pescadores iraquíes, Mohsen Muhammad Hasan y Muhammad Hamad Abd al-Rida, mientras faenaban en la zona de Al-Bisha. Como resultado del incidente, los pescadores sufrieron heridas en los pies y fueron trasladados al hospital de Faw para recibir tratamiento.

---